

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

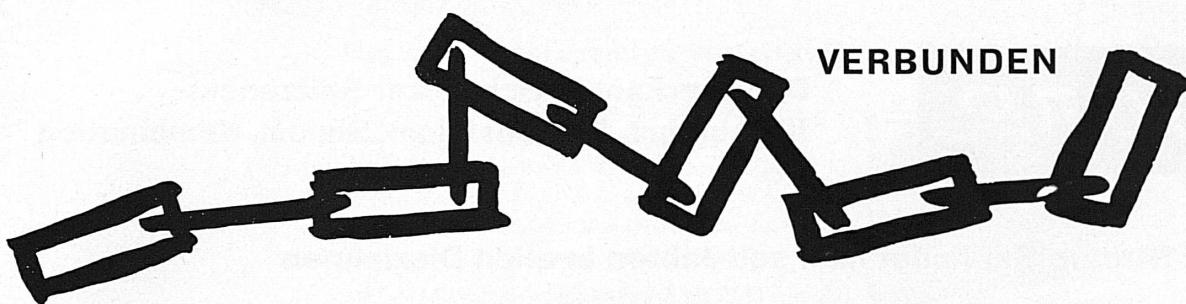
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

VERBUNDEN



## WERDEN AUCH DIE SCHWACHEN MÄCHTIG!

Die Konkordia versichert  
Männer, Frauen und Kinder

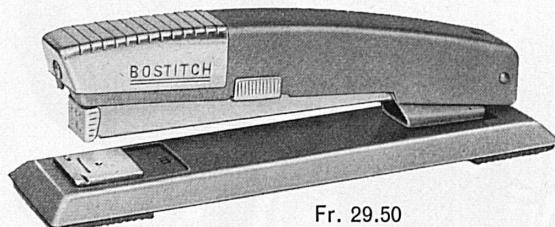
Telefon (041) 2 04 34

Die im Jahre 1890 gegründete Konkordia ist eine der größten Kranken- und Unfallversicherungskassen unseres Landes mit Tätigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. In 580 Sektionen zählt sie mehr als 250 000 Versicherte. Ihre Leistungen betrugen in den letzten zehn Jahren über 150 Millionen Franken.

Konkordia, Schweizerische Kranken- und Unfall-Kasse Zentralverwaltung Luzern, Bundesplatz 15



## So elegant ist die neue BOSTITCH B 12



Fr. 29.50  
in allen Papeterien

Die neue BOSTITCH B 12 STANDARD-Heftmaschine mit der eleganten Linienführung, dem modernen Farbton und dem vorbildlichen Mechanismus ist unserer Zeit um Jahre voraus. Dabei ist sie so robust und so günstig im Preis! Sie heftet fest und provisorisch, kann aber auch zum Nageln verwendet werden.

Generalvertreter

*Alwin Margardt*

Größtes Spezialhaus  
für Heftmaschinen und Heftklammern

Zürich 8, Höschgasse 45  
Telefon (051) 34 11 34



# JAGUAR

Der anerkannte Schweizer Spitzenski  
für Abfahrt, Riesenslalom, Slalom, Kombination

Erfolge mit Streule-Ski findet man seit Jahren in allen Disziplinen

Von Kennern gebaut  
Von Könnern geprüft  
Seit Jahren bewährt

Erhältlich im guten Sportgeschäft

Gebr. Streule,  
Skifabrik, Schlieren ZH

# Streule

*Aperitif*

CYNAR

A base d'artichauts  
LEGER et agréable.  
Sec ou avec siphon.  
Convient surtout aux  
personnes actives.

**CYNAR**

Unfall-  
Kranken-  
Haftpflicht-  
Kasko-

Versicherungen  
schließen Sie mit Vorteil ab  
bei der

## Basler-Unfall Basler-Lebe

bietet Schutz,  
Vorsorge und Sicherheit  
in den Formen

Einzel  
Gruppen  
Risiko  
Renten

**A. Käppelis Söhne AG Wohlen/AG**



Telephon (057) 6 27 22

Straßen- und Tiefbau-  
Unternehmung

Eigene Hartschotterwerke

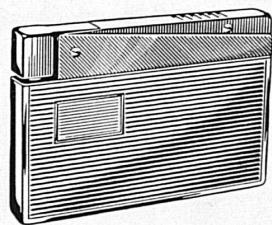
Zweigniederlassungen:

Chur	Tel. 081 - 2 20 35
Schwyz	Tel. 043 - 3 11 71
Walenstadt	Tel. 085 - 8 42 86
Altdorf	Tel. 044 - 2 12 73
Luzern	Tel. 041 - 2 46 08
Zürich	Tel. 051 - 25 83 04
Zug	Tel. 042 - 4 33 73

## Nie war Feuerspenden vorteilhafter

Das neue KW-classic-Feuerzeug mit Brenndispositiv - ohne Watte, ohne Docht - zündet länger als 2 Monate mit ein paar Fingerhütchen Feuerzeugbenzin. Seine klassisch-elegante Form und seine reine Flamme machen KW-classic zum Feuerzeug für Raucher, die mit Geschmack und Verstand zu wählen wissen.

Als Damen-, Herren- oder Tischmodell ab Fr.22.- in guten Fachgeschäften.



Schenk' einem Raucher

**KW** classic

Alleinvertrieb für die Schweiz: Lüscher & Co., Winterthur



■ Erhöhte, gleichmäßige Festigkeit bei kleinerem Durchmesser. ■ Dank der elastischen Struktur des Materials sind sie unempfindlich gegen normale Temperaturwechsel und halten große Stöße, wie sie

bei Kurzschlüssen auftreten, aus. ■ Absolut maßgenau, daher untereinander auswechselbar. ■ Große Kriechfestigkeit, weil unhygroskopisch und säurefest. ■ Eingegossene Befestigungsarmaturen, daher keine Luftzwischenräume, die bei Ionisierung Radiostörungen verursachen. ■ Elegante Bauform mit Schutzkragen zur Verlängerung des Kriechweges. ■ Keine Bruch- u. Rißgefahr, selbst bei einem Leistungslichtbogen-Überschlag.



## Stütz-Isolatoren aus Araldit



Prospekt TB 27200  
zur Verfügung

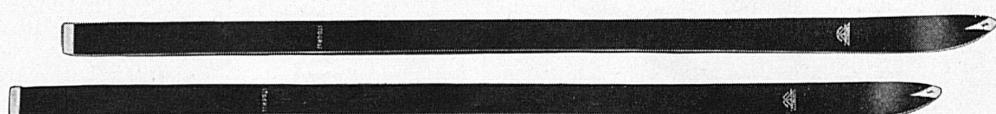


GARDY SA, GENF  
Tel. (022) 25 02 28

## Stöckli-Metall

Neu

in Konstruktion und Verarbeitung  
in drei verschiedenen Härten



Metallskifabrik Stöckli Wolhusen LU  
Tel. 041/871266

# Kandahar

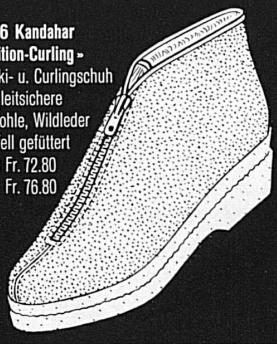
Mod. 68 Kandahar  
»Suomi«  
Seehundsfell platin,  
Lammfell gefüttert  
Damen Fr. 89.80



Mod. 88-4 «Island»  
Wildleder  
Farben schwarz  
und braun  
Lammfell gefüttert  
Extra gleitsichere  
Crèpesohle  
Herren Fr. 89.80



Mod. 76 Kandahar  
»Tradition-Curling«  
Aprés-ski- u. Curlingschuh  
Extra gleitsichere  
Crèpesohle, Wildleder  
Lammfell gefüttert  
Damen Fr. 72.80  
Herren Fr. 76.80



Mod. 12 «Elite»  
Skischuh  
handgemacht  
hoher gepolsterter  
Innenschuh  
harter Aussenschuh  
Damen Fr. 214.–  
Herren Fr. 218.–



In guten Schuh- und Sportgeschäften, die wir Ihnen gerne bekannt geben.

**Fritz von Allmen, Kandahar-Schuhe**

Mürren, Tel. 036/34251

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art

## Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 41125

Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen



**Batterien für  
Elektrofahrzeuge**

Unsere Spezialität:  
Batterien mit Röhrchenplatten  
Typ OERLIKON PAM  
für stark beanspruchte Elektro-  
fahrzeuge.  
Hohe Leistung, lange Lebensdauer.

Über 60 Jahre Erfahrung

**ACCUMULATOREN-FABRIK OERLIKON**  
Zürich 50, Tel. 051/468420

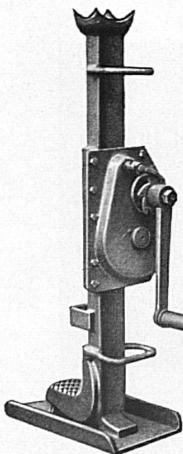
mit Bureaux und Werkstätten in  
Biel / Chur / Genf / Lausanne / Lugano  
Luzern / Sitten / St. Gallen.



- Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- Lagerweißmetall Marke ORIS
- Installationsguß
- Bauguß
- Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 841603



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik Telefon (031) 66 17 14

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

Betriebsdruck	bis 1500 atü
Kolbenkompressoren	" 8 atü
Rotationskompressoren	" 4 atü
Wasserringkompressoren	je nach Leistung
Trockenlaufkompressoren	bis 5000 atü
Laboratoriumskompressoren	

## VAKUUMPUMPEN

Vakuum am geschlossenen Saugstutzen	
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	" 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	" 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

# Rössli das sind die richtigen!



25 Rössli Habana  
Fr. 5.15  
50 Rössli Habana  
Fr. 9.25

Rössli 50 und 60 5er-Etuis Fr. 2.50 / 3.-  
Deliciosa 5er-Etuis Fr. 3.- / 5.-  
Emir m. Zöpfli, hell 25er-Kistchen Fr. 21.-  
Perla Bahia, Brasil 25er-Kistchen Fr. 19.-

Die begehrten und beliebten Sonntagsstumpen  
in schmucken, soliden Geschenkkistchen -  
das macht Freude und ist ein Geschenk, das sich  
sehen lassen darf. Für sein Geld bekommt  
man etwas Gediegernes und garantiert besonders  
Feines. Zum Beispiel 25 Stück feinste Rössli  
Habana Stumpen in diesem soliden Holzkistchen  
für nur Fr. 5.15 oder in Zedernholz: Rössli 20 zu Fr. 8.15  
Und der Tabakhändler zeigt gern,  
was er sonst noch für vorteilhafte Rössli-Geschenkkistchen hat.



Mais oui,  
je suis enchanté  
de ma nouvelle  
installation!...



...et j'attends votre visite avec plaisir. Vous constaterez alors vous-même les multiples avantages de ces portes «Clarit». En effet, la pose de ces portes a résolu pour nous bien des problèmes. Outre la clarté et le confort qu'elles nous procurent dans notre travail, ces portes en verre trempé ne demandent aucun entretien: elles sont inaltérables et d'une solidité incroyable. Nous apprécions particulièrement leur fonctionnement très silencieux: par ce système, tout bruit est exclu et ce n'est pas le moindre de leurs avantages. Leur modique prix de revient, leur installation simple et rapide font, sans conteste, de la «Clarit» la porte de l'avenir.

**CLARIT**

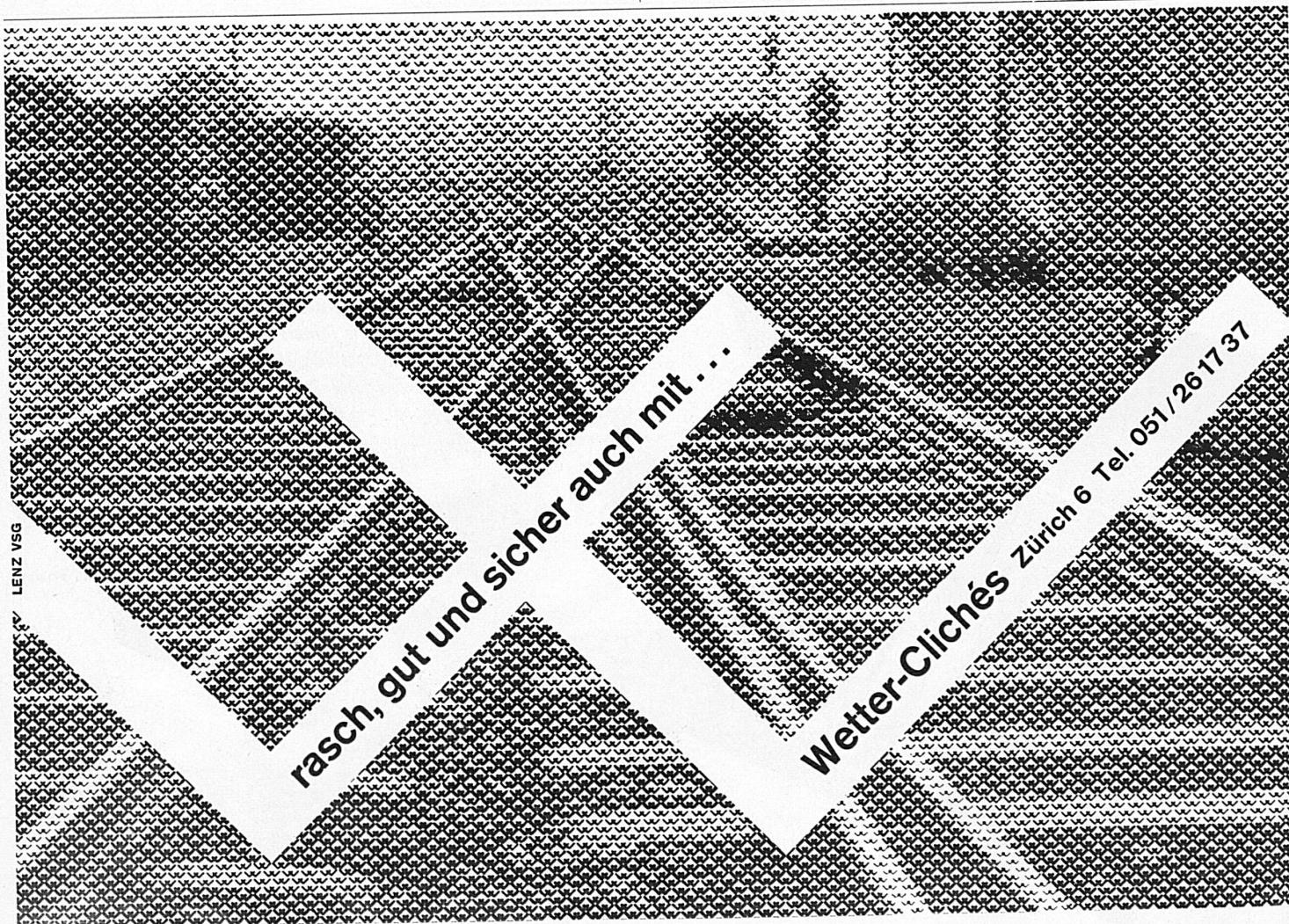
Un produit suisse de qualité  
Distribué par:  
Sécurit SA Genève Tél. 360850  
Turuvanni SA Lausanne 263273

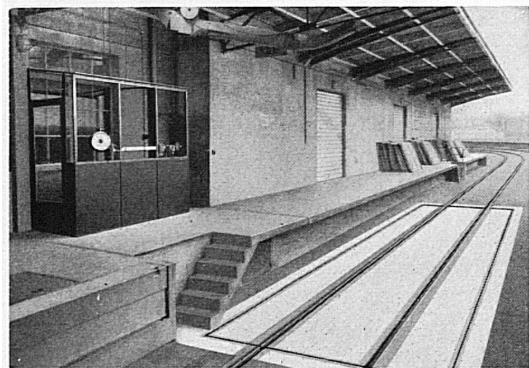


Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kran-Fabrik AG  
Tel. (051) 525310 Zürich

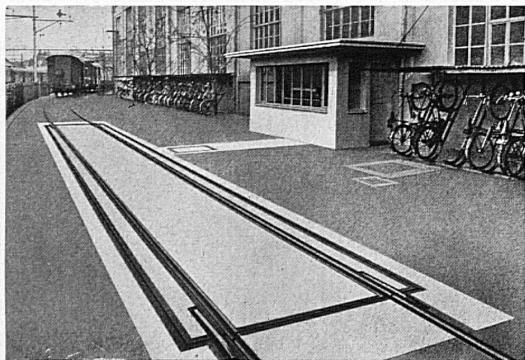
Wir bauen  
Krane für jede  
Hublast und  
Steuerungsart

leistungsfähig  
betriebssicher  
wirtschaftlich





Brückenwaage für Geleise- und Straßenfahrzeuge.  
Wägefähigkeit 80 000 kg, Brückenzänge 16 m.



Brückenwaage für Geleisefahrzeuge.  
Wägefähigkeit 150 000 kg, Brückenzänge 16 m.

14961

**GIROUD  
OLTEN**

Unsere

## **GROSSWAAGEN**

ausgeführt bis 200 t Wägefähigkeit

zeichnen sich aus durch:

große Präzision und Zuverlässigkeit

armierte Betonbrücke

torsionsfreies Hebelwerk aus Stahl

patentierte verstell- und auswechselbare Schneiden  
und allseitig ausschwingbare Kugelsupports

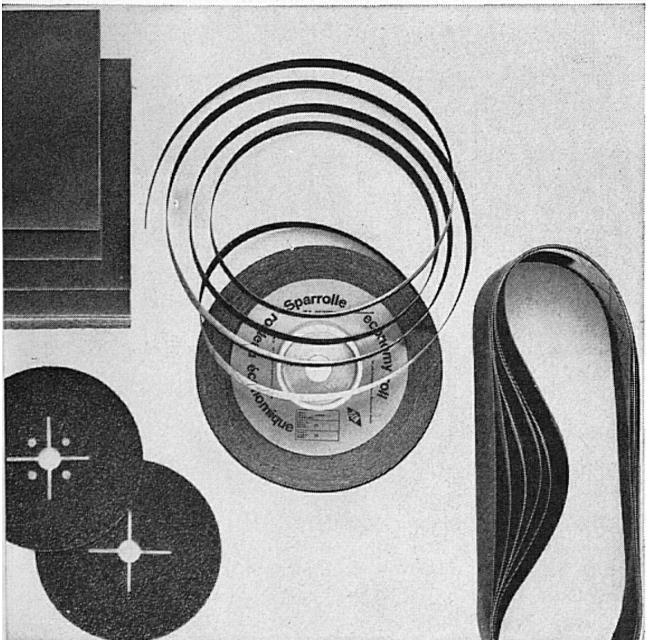
Laufgewichtsbalken mit Gewichts- und Datum-  
druckapparat oder automatischer Gewichtsanzeige

**GIROUD-OLMA AG, OLTEN**

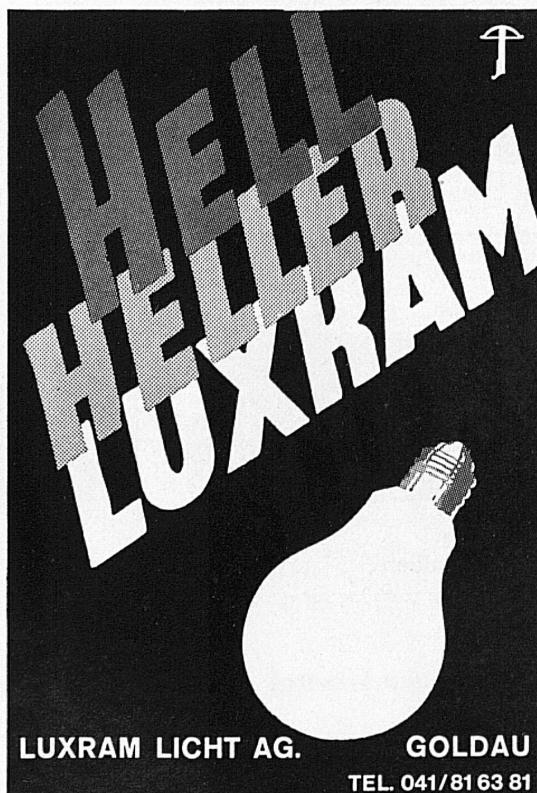
Maschinen- und Stahlbau Telefon (062) 5 40 17

**Schweizer  
Qualitäts-Schleifmittel**

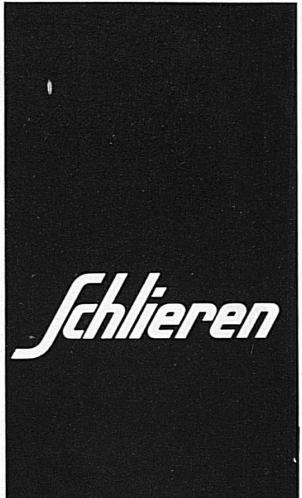
**SIA**



Frauenfeld 054 72181

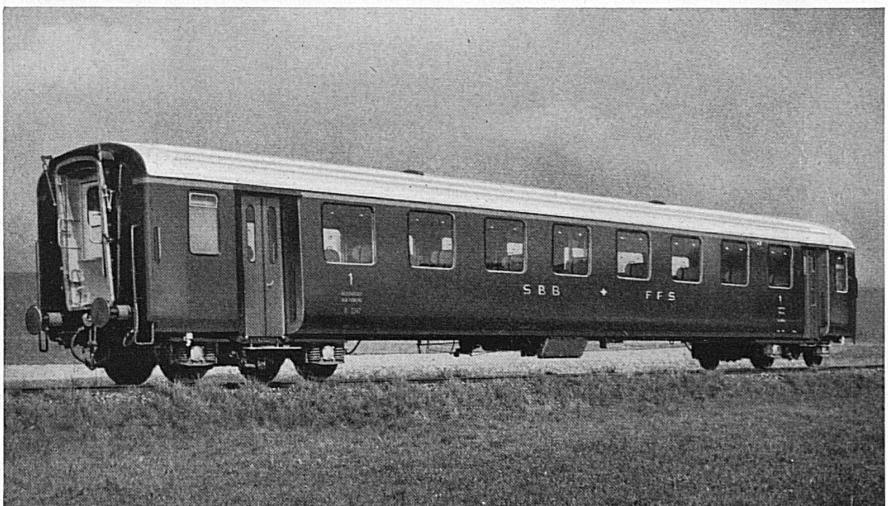


# schnell



Der Name Schlieren ist mit der Entwicklung der schweizerischen Eisenbahnen untrennbar verbunden. In steter Pionierarbeit wurden hier Konstruktionen entwickelt, die für den Wagonsbau wegweisend und im In- und Ausland Vorbild geworden sind. Unsere Fahrzeuge in Leichtstahlkonstruktion bieten optimalen Reisekomfort und erlauben eine Steigerung der Reisegeschwindigkeit bei erhöhter Sicherheit.

# und sicher

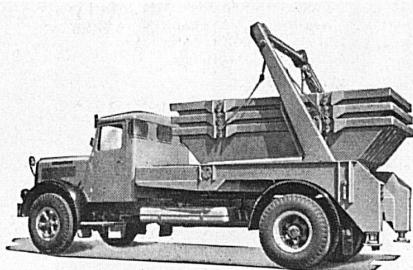


Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG,  
Schlieren-Zürich

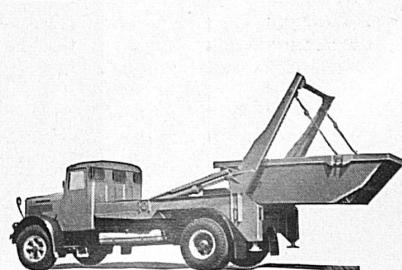
# WIRZ

# WE-LA-KI

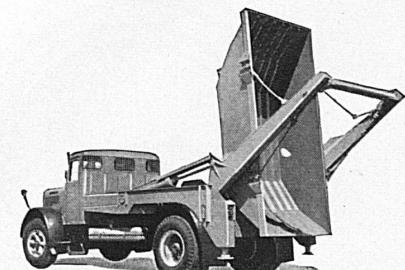
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ▶ mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telephon (051) 74 15 31

# über 45000 Lampen typen



In Berücksichtigung der vielfältigen Verbraucherwünsche, vorwiegend aber als Resultat unablässiger Forschungsarbeit, entstand das riesige PHILIPS-Fabrikationsprogramm mit über 45 000 verschiedenen Lampentypen. Für jedes nur denkbare Beleuchtungsproblem erzeugt PHILIPS die passende Lichtquelle — von der kaum nadelkopfgroßen Miniaturlampe bis zur 20 kW starken Speziallampe für Fernsehstudios und Leuchttürme. Dass der Wert dieser Vielfalt von Lampen erst mit der richtigen Verwendung erreicht wird, ist klar. Die PHILIPS-Lichttechniker wissen über alle spezifischen Eigenschaften der PHILIPS-Lichtquellen genau Bescheid und sind in der Lage, diese auch wirtschaftlich und zweckmäßig einzusetzen.

PHILIPS-Lichttechniker sind auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

#### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen  
Quecksilber-Leuchtstofflampen  
Mischlichtlampen, Natriumlampen  
Wassergekühlte Quecksilberlampen  
Analysenlampen, Xenonlampen  
Stroboskoplampen, Spektrallampen  
Bakterientötende Lampen  
Ozonisatoren für Luftreinigung  
Infrarot-Trockenstrahler  
Heizstrahler  
Lichtpauslampen, Reprolampen  
Blau-aktinische Lampen  
Neon-Spannungsanzeiger

#### Leuchten

Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Straßenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

#### Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter, Störschutzfilter, Kondensatoren

## PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91

SEVA

ZIEHUNG

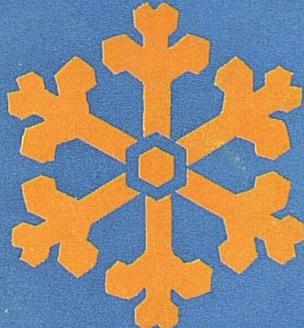
TIRAGE

21. DEZ.

21 DÉC.

HAUPTTREFFER

LES GROS LOTS



2 x 100'000  
2 x 50'000

ferner: 1 x 20'000.—, 1 x 10'000.—  
10 x 1'000.— Frs, etc. etc.

49'236 Treffer im Gesamtwert von  
638' JO Fr.

5 Lose Endzahlen 0—4  
enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5—9  
enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0—9  
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die  
10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-  
Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungss-  
liste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Druck-  
sache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Telephon  
(031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken,  
an den Schaltern der Privatbahnstationen so-  
wie in vielen Läden usw. zu haben.

en plus: 1 x 20'000.—, 1 x 10'000.—  
10 x 1'000.— Frs, etc. etc.

49'236 lots d'une valeur globale de  
638'000 Frs

5 billets chiffres finals 0—4  
contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5—9  
contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0—9  
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,  
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts  
de port pour envoi recommandé, au compte  
de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage  
sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, téléphone  
(031) 54436. Les billets SEVA sont aussi en  
vente dans les banques, aux guichets des  
chemins de fer privés, ainsi que dans de  
nombreux magasins, etc.